

Autonome Provinz Bozen - Südtirol  
 Agentur für Bevölkerungsschutz  
**Funktionsbereich Brandschutz**  
 Drususallee 116  
 39100 Bozen  
 Tel. 0471/415713  
[bf-bz@provinz.bz.it](mailto:bf-bz@provinz.bz.it)  
[vigilidelfuoco.berufsfuerwehr@pec.prov.bz.it](mailto:vigilidelfuoco.berufsfuerwehr@pec.prov.bz.it)

Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige  
 Agenzia per la Protezione civile  
**Area funzionale antincendi**  
 Viale Druso 116  
 39100 Bolzano  
 Tel. 0471 415713  
[cpvbf-bz@provincia.bz.it](mailto:cpvbf-bz@provincia.bz.it)  
[vigilidelfuoco.berufsfuerwehr@pec.prov.bz.it](mailto:vigilidelfuoco.berufsfuerwehr@pec.prov.bz.it)

<b>Antrag</b> <b>Anschluss einer automatischen Brandmeldeanlage an die Landesnotrufzentrale</b>	<b>Domanda</b> <b>Collegamento di un impianto rilevatore automatico incendi alla Centrale provinciale emergenza</b>
Antragsteller / Betreiber	richiedente / gestore
Postanschrift, PLZ und Ortschaft	indirizzo postale, CAP e località
Telefon	telefono
E-Mail	PEC
<b>Objektbezeichnung</b>	<b>Denominazione dell'oggetto</b>
Postanschrift, PLZ und Ortschaft	Indirizzo postale, CAP e località
Telefon	Telefono
E-Mail	PEC
Tätigkeit	attività
besondere Gefahren oder Risiken	particolari pericoli e rischi
Sicherheitsbeauftragter: Vor- und Zuname, Telefonnummer	Incaricato alla sicurezza: Nome e cognome, n. telefono
Personen die kontaktiert werden können: (Reihenfolge gibt Priorität an)	Persone da contattare: (la sequenza indica la priorità)
1)	
2)	
3)	
4)	

Installationsunternehmen	Impresa d'installazione
Postanschrift, PLZ und Ortschaft	Indirizzo postale, CAP e località
Telefon	telefono
anzugeben:	da indicare:
Konformitätserklärung gemäß technischer Norm UNI-VVF 9795 (Verordnung 22. Jänner 2008, Nr. 37) ausgestellt von	Dichiarazione conformità alla norma tecnica UNI-VVF 9795 (decreto 22 gennaio 2008, n. 37) rilasciata da
am	in data

<p style="text-align: center;"><b>Anschlussmodalitäten:</b></p> <p>Der Text der Durchsage bei Anschluss, muss</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• klar und deutlich – ohne Hintergrundgeräusche, als Notruf erkennbar sein,</li> <li>• klar und deutlich die Anlagennummer (Ermächtigungsnummer) an erster Stelle im Text enthalten, gefolgt von der Bezeichnung des Objekts;</li> <li>• mindestens drei Mal nacheinander in deutscher oder italienischer Sprache gesprochen werden.</li> </ul> <p>Die Ermächtigung für den Anschluss einer automatischen Brandmeldeanlage kann entzogen werden, bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• falschen Informationen im Antrag und in der beiliegenden Dokumentation,</li> <li>• häufig auftretenden Fehlalarmen,</li> <li>• nicht ordnungsgemäßer Anlage, Wartung oder Betrieb,</li> <li>• fehlerhaften Durchsagen.</li> </ul> <p>Ein Anspruch auf den Anschluss einer automatischen Brandmeldeanlage an die Landesnotrufzentrale besteht ausschließlich bei einer entsprechenden behördlichen Vorschrift. Auch können die Anlagen nicht ohne Ermächtigung an die Landesnotrufzentrale angeschlossen werden (Artikel 650 des Strafgesetzbuches über die Nichtbefolgung behördlicher Verfügungen).</p>	<p style="text-align: center;"><b>Modalità di collegamento:</b></p> <p>Il testo del messaggio al momento del collegamento:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• è riconoscibile in modo chiaro e comprensibile come chiamata di soccorso, senza rumori di sottofondo,</li> <li>• contiene in modo chiaro e comprensibile all'inizio del testo il numero di collegamento (numero di autorizzazione) seguito dalla denominazione dell'oggetto,</li> <li>• sarà ripetuto per un minimo di tre volte consecutive in lingua italiana o tedesca.</li> </ul> <p>L'autorizzazione per il collegamento di un impianto rilevatore automatico incendi può essere ritirata in caso di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• informazioni false nella domanda e nella documentazione allegata,</li> <li>• soventi allarmi errati,</li> <li>• impianto, manutenzione o gestione non regolare,</li> <li>• comunicazioni errate.</li> </ul> <p>Il diritto di collegamento di un impianto rilevatore automatico incendi alla Centrale provinciale di emergenza sussiste esclusivamente con prescrizione d'installazione di essa da parte delle autorità. Non è consentito il collegamento alla Centrale provinciale emergenza, se sprovvisti di autorizzazione (articolo 650 del Codice penale sull'inosservanza dei provvedimenti dell'autorità).</p>
--	---

Das Unternehmen verpflichtet sich, den Feuerwehren die Einsatzkosten, die durch Fehlalarme verursacht werden, laut Tarifordnung der Feuerwehren in geltender Fassung, zu ersetzen.	L'impresa si impegna di rimborsare in caso di allarmi errati le spese d'intervento ai Corpi dei vigili del fuoco in base al tariffario dei vigili del fuoco in vigore.
--	--

Datum / data	Unterschrift / firma *)
--------------	-------------------------

**Dem Antrag beizulegende Unterlagen:**

- Gutachten der ortzuständigen Feuerwehr
- Lageplan des Objektes, aus welchem dessen geografische Position in der Ortschaft hervorgeht
- Konformitätserklärung mit allen obligatorischen Anlagen über die fachgerechte Installation der automatischen Brandmeldeanlage mit Bezug zur technischen Norm UNI-VVF 9795 (Verordnung 22. Jänner 2008, Nr. 37 des Ministers für wirtschaftliche Entwicklung).
- Datenschutzerklärung zur Verarbeitung personenbezogener Daten

Der Antrag muss in Druckschrift ausgefüllt werden. Unvollständige, falsch ausgefüllte oder nicht leserliche Anträge sowie Anträge mit fehlenden oder unvollständigen Anlagen werden nicht zur Genehmigung weiterbearbeitet.

Der Antrag und das Gutachten der ortzuständigen Feuerwehr müssen im Original beim Funktionsbereich Brandschutz eintreffen oder mittels zertifizierter elektronischer Post PEC übermittelt werden. Der Lageplan und die Konformitätserklärung können in Fotokopie beigelegt werden.

**Informationen können beim Funktionsbereich Brandschutz** der Agentur für Bevölkerungsschutz eingeholt werden:

Tel. 0471 415713

E-Mail: [bf-bz@provinz.bz.it](mailto:bf-bz@provinz.bz.it)

PEC: [vigilidelfuoco.berufsfuerwehr@pec.prov.bz.it](mailto:vigilidelfuoco.berufsfuerwehr@pec.prov.bz.it)

**Da allegare alla domanda:**

- parere dei vigili del fuoco competenti per il territorio
- planimetria dell'oggetto, dalla quale risulta la posizione geografica dell'oggetto nella località
- Dichiarazione di conformità con tutti gli allegati obbligatori sull'installazione professionale dell'impianto rilevazione incendi automatico con riferimento alla norma tecnica UNI-VVF 0795 (decreto 22 gennaio 2008, n. 37 del Ministro dello sviluppo economico).
- Informativa sul trattamento dei dati personali

La domanda deve essere compilata in stampatello.

Domande non compilate completamente, compilate con errori o compilate in modo non leggibile nonché domande con allegati mancanti o non completi non vengono inviate alla procedura di autorizzazione.

La domanda ed il parere dei vigili del fuoco competenti per il territorio devono giungere all'Area funzionale antincendi in originale oppure via posta elettronica certificata PEC. La planimetria e la dichiarazione di conformità possono essere allegate in fotocopia.

**Informazioni possono essere richieste all'Area funzionale** antincendi dell'Agenzia per la Protezione civile:

tel. 0471 415713

E-Mail: [cpvvf-bz@provincia.bz.it](mailto:cpvvf-bz@provincia.bz.it)

PEC: [vigilidelfuoco.berufsfuerwehr@pec.prov.bz.it](mailto:vigilidelfuoco.berufsfuerwehr@pec.prov.bz.it)

**DATENSCHUTZERKLÄRUNG ZUR VERARBEITUNG  
PERSONENBEZOGENER DATEN (GEMÄß ABSS. 13 UND  
14 DER VERORDNUNG (EU) 2016/679)**

**Identität und Kontaktdaten des Verantwortlichen für die  
Datenverarbeitung:**

Der Verantwortliche für die Datenverarbeitung ist die Agentur für Bevölkerungsschutz (die Agentur) mit Rechtssitz in der Drususallee, 116, 39100 Bozen - (BZ), zu erreichen unter der folgenden E-Mail-Adresse: [bevoelkerungsschutz@provinz.bz.it](mailto:bevoelkerungsschutz@provinz.bz.it)

**Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten:** Die Agentur hat die Ernennung eines Datenschutzbeauftragten veranlasst, der wie folgt kontaktiert werden kann: 0471 920141 – PEC: [dpo@brennercom.net](mailto:dpo@brennercom.net)

**Zweck und rechtliche Grundlage der Verarbeitung:** Ihre Daten werden, auch in elektronischer Form verarbeitet, um die von Ihnen angegebenen Personen im Falle eines eingehenden automatischen Alarms durch die Brandmeldeanlage, durch die Landesnotrufzentrale zu kontaktieren (Art. 25/bis des Landesgesetzes vom 18. August 1988, Nr. 33, sowie Beschluss der Landesregierung vom 23. Februar 1998, Nr. 591).

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen nicht bearbeitet werden.

**Mitteilung und Verbreitung:** Ihre Daten werden dem Südtiroler Sanitätsbetrieb für Einsatzzwecke im Rahmen der institutionellen Aufgaben weitergegeben. Sofern von den einschlägigen Rechtsvorschriften vorgesehen, dürfen Ihre Daten verbreitet werden.

**Datentransfer an ein Drittland oder an internationale Organisationen:** Ihre Daten werden keinesfalls in Drittländer außerhalb der EU transferiert.

**Aufbewahrungsdauer der personenbezogenen Daten:** Ihre personenbezogenen Daten werden so lange aufbewahrt, wie

**INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI  
(ai sensi degli artt. 13 e 14 del regolamento UE 2016/679)**

**Identità e dati di contatto del titolare del trattamento:** Titolare del trattamento è l'Agenzia per la Protezione civile (Agenzia) con sede legale in viale Druso n°116, 39100 – Bolzano (BZ) contattabile al seguente recapito di posta elettronica: [protezionecivile@provincia.bz.it](mailto:protezionecivile@provincia.bz.it)

**Dati di contatto del responsabile della protezione dei dati:** Il Titolare ha proceduto alla designazione di un Responsabile della protezione dei dati, contattabile utilizzando i seguenti recapiti: 0471 920141 – PEC: [dpo@brennercom.net](mailto:dpo@brennercom.net)

**Finalità e base giuridica del trattamento:** I Suoi dati saranno trattati, anche in forma elettronica, per contattare le persone indicate in caso di un allarme pervenuto da un impianto automatico di rilevazione incendi dalla Centrale provinciale emergenza (art. 25/bis della legge provinciale 18 agosto 1988, n. 33, nonché la deliberazione della Giunta provinciale del 23 febbraio 1998, n. 591).

I dati devono essere messi a disposizione, per poter eseguire i compiti amministrativi richiesti. In caso di diniego dei dati necessari, non potrà essere evaso quanto richiesto.

**Ambito di comunicazione e diffusione:** I Suoi dati saranno comunicati all'Azienda sanitaria dell'Alto Adige per lo svolgimento dei compiti istituzionali nell'ambito della gestione degli interventi. I Suoi dati potranno essere soggetti a diffusione ove previsto dalla normativa vigente.

**Trasferimento dati ad un Paese terzo o ad organizzazioni internazionali:** I suoi dati non saranno in alcun modo oggetto di trasferimento verso Paesi terzi extra UE.

**Durata della conservazione dei dati personali:** I suoi dati personali verranno conservati per il tempo strettamente

dies für die Durchführung der Leistung unbedingt nötig ist. Dies geschieht unter Beachtung der gültigen Rechtsvorschriften, die weitere Aufbewahrungszeiten erfordern können.

**Rechte der betroffenen Person:** Sie sind im Sinne von Art. 15 der Datenschutz-Grundverordnung der EU (DSGVO 2016/679) jederzeit dazu berechtigt, vom Verantwortlichen den Zugriff auf Ihre Daten sowie deren Berichtigung oder Löschung zu verlangen. Sie können ferner die Beschränkung der Verarbeitung fordern oder sich der Verarbeitung widersetzen. Außerdem dürfen Sie die Übertragbarkeit Ihrer Daten an einen anderen Verantwortlichen einfordern.

**Einspruchsrecht bei der Aufsichtsbehörde:** Sollten Sie der Meinung sein, dass Ihre Daten rechtswidrig verarbeitet wurden, haben Sie das Recht, bei der Aufsichtsbehörde Widerspruch einzulegen.

**Obligatorische oder freiwillige Mitteilung der Daten und Konsequenzen einer unterlassenen Mitteilung:** Die Mitteilung Ihrer Daten an den Verantwortlichen für die Datenverarbeitung ist nur bezüglich derjenigen Daten obligatorisch, für die eine rechtliche Pflicht besteht (das heißt festgelegt durch Gesetze, Verordnungen, Verfügungen von Behörden, etc.) oder die für die Vertragserfüllung notwendig sind. In allen anderen Fällen versteht sich die Mitteilung der Daten als freiwillig, und eine unterlassene Mitteilung hat hier keine Konsequenzen.

**Automatisierte Entscheidungsfindungen:** Der Verantwortliche der Datenverarbeitung wendet keinerlei automatisierte Entscheidungsfindungen an.

Datum / data

necessario all'esecuzione della prestazione, nel rispetto della vigente normativa che potrebbe determinare tempi di conservazione ulteriori.

**Diritti dell'interessato:** In qualsiasi momento Lei ha diritto, ai sensi dell'art. 15 del Regolamento (UE) 2016/679, di richiedere al titolare l'accesso ai suoi dati, nonché la rettifica o la cancellazione degli stessi. Ha inoltre diritto a richiedere la limitazione del trattamento ovvero di opporsi allo stesso. Potrà infine richiedere la portabilità dei Suoi dati verso un altro titolare.

**Diritto di proporre reclamo all'Autorità di controllo:** Laddove Lei ritenga che i suoi dati siano stati trattati in modo illegittimo, ha il diritto di rivolgersi all'Autorità di controllo per proporre reclamo.

**Natura obbligatoria o facoltativa del conferimento dei dati e conseguenze del mancato conferimento:** Il conferimento dei suoi dati al titolare è obbligatorio per i soli dati per cui è previsto un obbligo normativo (ovvero stabilito da leggi, regolamenti, provvedimenti di Pubbliche Autorità, ecc.) o necessario per l'esecuzione del contratto. In tutti gli altri casi il conferimento dei dati è da intendersi facoltativo ed il mancato conferimento non comporterà conseguenze.

**Processi decisionali automatizzati:** Il titolare non utilizza in alcun modo processi decisionali automatizzati.

Unterschrift / firma \*)

\*) Bei analoger Unterschrift ist die Kopie des Erkennungsdokuments beizulegen / se firmato in forma analoga è da allegare la copia del documento identificativo.